

Corrigé du contrôle d'arabe Terminale n°15

Corrigé du contrôle d'arabe en terminale

Corrigé contrôle espace privé public Terminale : réponses

Corrigé de l'exercice 1 : Connaître le vocabulaire (4 points)

1 point par équivalent juste.

1. الْفَنَاءُ : la cour intérieure, le patio.
2. الْعَتَبَةُ : le seuil.
3. الْمَارَّةُ : les passants.
4. الرُّوَادُ : les habitués, les clients.

Corrigé de l'exercice 2 : Comprendre un texte (4 points)

1 point par réponse juste.

1. La place se remplit de monde chaque samedi soir (فِي مَسَاءٍ كُلِّ سَبْتٍ).
2. Deux activités au choix : les commerçants vendent des sucreries et des fruits ; les enfants jouent près de la fontaine ; les adultes s'assoient sur les bancs et discutent.
3. Les moucharabiehs permettent à ceux qui sont à l'intérieur de voir ce qui se passe dehors sans être vus.
4. L'animation s'arrête au coucher du soleil ; chacun rentre chez soi.

Corrigé de l'exercice 3 : Accorder le nom après inna et anna (3 points)

1 point par réponse juste.

1. يَرَى بَعْضُهُمْ أَنَّ الْفَضَاءَ الْعَامَّ مِلْكٌ لِلْجَمِيعِ.
2. قَالَ الْأُسْتَاذُ إِنَّ الْخُصُوصِيَّةَ مُهِمَّةٌ.
3. أَعْتَقَدُ أَنَّ الطَّالِبَاتِ مُجْتَهِدَاتٌ. (pluriel féminin externe : kasra à l'accusatif)

Règle visée : après إِنَّ et أَنَّ, le nom est à l'accusatif et l'attribut reste au nominatif ; إِنَّ s'emploie après قَالَ.

Corrigé de l'exercice 4 : Choisir le connecteur (3 points)

1 point par connecteur juste.

1. أَمَّا الشَّارِعُ فَهُوَ فَضَاءُ الْعَمَلِ وَاللِّقَاءِ. (le second membre commence par فَـ)
2. يَجْلِسُ الْجَدُّ فِي الْمَقْهَى بَيْنَمَا تَسْتَقْبِلُ الْجَدَّةُ جَارَاتِهَا. (opposition : « tandis que »)
3. صَحِيحٌ أَنَّ الْمَقْهَى مَفْتُوحٌ لِلْجَمِيعِ، لَكِنَّ النِّسَاءَ قَلِيلَاتٌ فِيهِ. (concession : « certes... mais »)

Corrigé de l'exercice 5 : Traduire en arabe (3 points)

1 point par phrase juste ; toute formulation équivalente est acceptée si les terminaisons sont justes.

1. تَنْفَتِحُ الدَّارُ ذَاتُ الْفِنَاءِ نَحْوَ الدَّاخِلِ.
2. تُلَطِّفُ الْمَشْرِيبَةُ ضَوْءَ الشَّمْسِ. (ضَوْءَ à l'accusatif, complément d'objet)
3. الْإِخْتِلَاطُ فِي الْمَقَاهِي الثَّقَافِيَّةِ عَلَامَةٌ عَلَى التَّغْيِيرِ.

Corrigé de l'exercice 6 : Donner son avis (3 points)

Exemple de production :

أَمَّا السُّوقُ فَهُوَ مَكَانٌ يَلْتَقِي فِيهِ النَّاسُ مِنْ كُلِّ الْأَعْمَارِ. وَأَرَى أَنَّ السُّوقَ فَضَاءٌ مُهِمٌّ لِلْحَيِّ. إِنَّ الْأَمَانَ شَرْطٌ أَسَاسِيٌّ لِكُلِّ فَضَاءٍ عَامٍّ.

Traduction : Quant au marché, c'est un lieu où se rencontrent des gens de tous âges. Je considère que le marché est un espace important pour le quartier. La sécurité est une condition essentielle de tout espace public.

Critères : 1 point pour la description, 1 point pour l'emploi correct de فَـ ... أَمَّا point pour un nom à l'accusatif après إِنَّ ou أَنَّ ; retirer 0,5 point par erreur de terminaison dans la limite de l'item.

Barème et conseils

Le total est de 20 points : 4 + 4 + 3 + 3 + 3 + 3. Seuils : 16 et plus, très bien ; de 12 à 15, bien ; de 10 à 11, passable ; moins de 10, à retravailler.

- Revoir le vocabulaire de la maison à patio, du café et de la place publique.
- Ne pas confondre عَامٌّ (public) et عَامٌ (année).
- Pour s'entraîner : exercices sur l'espace privé et l'espace public et QCM du chapitre.